

20 MARS 2020 :

CINQUANTENAIRE DE LA CRÉATION DE LA FRANCOPHONIE INSTITUTIONNELLE

À cette date fut créée l'Agence de coopération culturelle et technique,
amorce de l'actuelle Organisation Internationale de la Francophonie (OIF).

« La République participe au développement de la solidarité et de la coopération
entre les États et les peuples ayant le français en partage »

(Constitution de la République française, article 87).

QUELQUES PUBLICATIONS SUR LA FRANCOPHONIE

● PUBLICATIONS 2019

La langue française dans le monde 2015-2018, Édition 2019, Organisation Internationale de la Francophonie, Gallimard, Paris, 2019, 365 p.

Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies, Fatima Chnane-Davin, Fabienne Lallement et Valérie Spaëth (coord.), *Le français dans le monde*, R&A, Paris, 2018, diffusion 2019, 201 p.

● À LIRE

Francophonie : un projet pour le XXI^e siècle, Louis Duvernois et Claudine Lepage, Sénateurs, *Rapport d'information fait au nom de la Commission de la culture, de l'éducation et de la communication*, 22 février 2017, 79 p.

Francophonie et francophilie, moteurs de croissance durable, Jacques Attali, *Rapport au Président de la République française*, 25 août 2014, 246 p.

● VIENT DE PARAÎTRE

Nouveau Dictionnaire insolite des mots de la francophonie, Loïc Depecker, Larousse, Paris, 2020, 480 p.

RICHESSES DU FRANÇAIS PARLÉ HORS DE FRANCE

La langue française se construit en collaboration avec les pays francophones. Plusieurs mots francophones sont aujourd'hui dans l'usage du français. On parle à ce sujet de **francophonisme** : mot ou expression particulière à un territoire ou à un pays de la francophonie (mot créé en 1988, cf. *Les Mots de la francophonie*, Belin, 1988).

Plusieurs termes issus de pays francophones se sont ainsi installés en France :

Voyagiste, n. Personne morale ou physique qui conçoit et met en œuvre des voyages. *Note* : Terme proposé en remplacement de *tour-opérateur* (anglais *tour operator*).

NB : Terme normalisé par l'Office de la langue française, *Gazette officielle du Québec*, 11 juillet 1981. Repris dans le *Journal officiel* de la République française (3 avril 1982 ; 22 septembre 2000).

Essencerie, n.f. XX^e siècle. Dérivé d'*essence*. Au Sénégal, poste d'essence, station de distribution de carburants pour véhicules automobiles. Les cuves d'une essencerie. Se ravitailler à une essencerie. *Dictionnaire* de l'Académie, 9^e édition.

NB : Terme introduit dans le *Dictionnaire* de l'Académie sur la suggestion du Président Léopold Sédar Senghor (Académicien).

Primature, n.f. XX^e siècle. Au Sénégal et dans certains autres pays d'Afrique. Charge de Premier ministre ; ensemble des services dépendant du Premier ministre ; siège de ces services. Être nommé à la primature. Le secrétariat de la primature. Le conseil de cabinet s'est réuni à la primature. *Dictionnaire* de l'Académie, 9^e édition.

NB : Terme introduit dans le *Dictionnaire* de l'Académie sur la suggestion du Président Léopold Sédar Senghor (Académicien).

Divulgâcher, v. Divulguer prématurément un élément clé de l'intrigue d'une œuvre de fiction, gâchant l'effet de surprise ou le plaisir de la découverte.

Note : Le terme *divulgâcher* est un dérivé de *divulgâcheur*, proposé par l'Office québécois de la langue française en mai 2014 (anglais *spoiler (to)*).

Pornodivulgation, n.f. Droit – Informatique. Action de divulguer, afin de nuire à un tiers et sans son consentement, un enregistrement ou tout autre document à caractère sexuel le concernant, que celui-ci ait été ou non réalisé avec son accord.

Note : La pornodivulgation est souvent motivée par un désir de vengeance.

Anglais : *revenge porn, revenge pornography* (Commission d'enrichissement de la langue française, *Journal officiel* du 07/12/2018).

NB : Terme traité en collaboration avec les pays francophones.

● FRANCOPHONIE

Base de données lexicographiques panfrancophone (BDLP), regroupant des relevés de mots et expressions francophones dans le monde.

● Pour la FRANCE

FRANCETERME, banque des termes publiés au *Journal officiel de la République française*.

● Pour le CANADA

TERMIUM Plus du Gouvernement du Canada.

Le Grand Dictionnaire Terminologique (GDT) de l'Office québécois de la langue française.

● Pour la BELGIQUE

BELTERME, banque de terminologie de la Direction de la langue française de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

● Pour la SUISSE

TERMDAT, banque de terminologie de l'administration fédérale.

ACADÉMIE FRAN@AISE

Le **Dictionnaire de l'Académie** est consultable en ligne : il est désormais possible de naviguer dans les neuf éditions publiées depuis 1694. Une très belle réalisation de la société *4H Conseil*.

CAMPAGNE DE SENSIBILISATION À LA TERMINOLOGIE

Le **ministère de l'Éducation nationale** a mis en place un accès aux travaux de néologie et de terminologie officielles à l'adresse des enseignants. Pour y accéder : site eduscol.education.fr.

LE FRANÇAIS DANS LES SCIENCES ET TECHNIQUES

« **Faire de la science en français** » : l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec a fait paraître dans *L'Antenne Express* du 15 janvier 2020, signé de James Archibald, un compte rendu du colloque organisé à l'Institut de France le 15 novembre 2019 *Pour des sciences en français et en d'autres langues*.

À noter : la demande faite par le Premier ministre canadien, Justin Trudeau, au ministère de l'Innovation, des Sciences et de l'Industrie de soutenir la production de contenus scientifiques dans les deux langues officielles du Canada.

VU DANS LA PRESSE

« **Dans les couloirs de l'UE l'usage de l'anglais fait rôler** », Jean Quatremer, *Libération*, 30 septembre 2019.

« **La population du monde francophone dépasse celle de l'Union européenne** », *CERMF*. La population du monde francophone est estimée à 512,5 millions au 1^{er} janvier 2020, soit légèrement plus que celle de l'Union européenne, hors outre-mer français. *Source* : PRB (Population Reference Bureau, septembre 2019).

VU DANS LES RÉSEAUX SOCIAUX

Initiative d'Helsinki sur le multilinguisme dans la communication savante, 23 juillet 2019.

Manifeste pour la reconnaissance du principe de diversité linguistique et culturelle dans les recherches concernant les langues, par Didier de Robillard, 20 juin 2019.



1970 – 2020 : 50^e anniversaire de l'Agence internationale de coopération culturelle et technique, amorce de l'actuelle Organisation Internationale de la Francophonie (OIF).

Revenir à Senghor, inspirateur d'une Communauté francophone internationale. (Vidéo Arte)